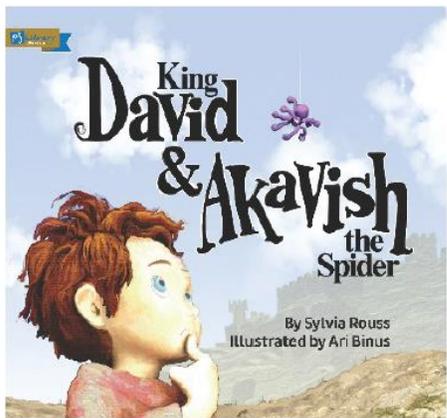




Día mundial de estudios judaicos

Plan de estudios 2016 – Bajo el mismo cielo: “la tierra está llena de su creación”



NOV.20.16
www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society

El proceso de cura, ¿una práctica natural?

Escrito por: Sara Wolkenfeld

Nota al moderador:

Esta unidad es apropiada para una sesión de 60 o 90 minutos, depende de las limitaciones de tiempo. Para una sesión de 60 minutos, pueden descartar la segunda parte. Para una sesión de 90 minutos, pueden incluir la segunda parte y dejar más tiempo para el debate.

Introducción (2 minutos)

¡Bienvenidos a la jornada mundial de estudios judaicos!

Esta unidad explora distintas fuentes judías tradicionales que muestran cómo los seres humanos tienden a hacer cambios en el mundo natural, en particular, cuando las cosas parecen tomar un curso equivocado. Los textos abordan por un lado la idea de un Dios Todopoderoso que brinda vida y cura, y por otro, la práctica de la medicina por parte de los seres humanos. ¿Es acaso "antinatural" interferir y hacer cambios en el mundo natural? ¿La cura de un hombre es un esfuerzo humano o divino? Juntos estudiaremos las fuentes para expresar esta tensión y analizaremos cómo es posible hacer un espacio para lo divino en nuestras propias vidas, incluso cuando adoptamos la medicina moderna.

Primera parte: intervención en la naturaleza (10 minutos)

El primer texto se sitúa al final de la historia del éxodo del pueblo de Israel de Egipto, inmediatamente después de cruzar el Mar Rojo.

Texto #1: *Shemot* (Éxodo) 15:22-26

שמות ט"ו, כ"ב-כ"ו

כב וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת יִשְׂרָאֵל מֵיַם סוּף, וַיֵּצְאוּ אֶל מִדְבַּר שׁוּר; וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר, וְלֹא מָצְאוּ מַיִם. כג וַיָּבֹאוּ מִרְתֵּה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֶּת מַיִם מִמֶּנָּה, כִּי מָרִים הֵם; עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ, מֶרָה. כד וַיִּלְנוּ הָעָם עַל מֹשֶׁה לֵאמֹר, מַה נִּשְׁתֶּה. כה וַיִּצְעַק אֶל ה', וַיֹּרְהוּ ה' עַץ, וַיִּשְׁלַח אֶל הַמַּיִם, וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם; שָׁם שָׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט, וְשָׁם נִסָּהוּ. כו וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ, וְהִיָּשֶׁר בְּעֵינֶיךָ תַעֲשֶׂה, וְהִאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתַי, וְשָׁמַרְתָּ כָּל חֻקָּיו כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם, לֹא אֲשִׁים עֲלֶיךָ, כִּי אֲנִי ה', רֹפֵאֶךָ.

22 Moisés hizo que partiese Israel del Mar Rojo (Suf), y salieron al desierto de Shur; y anduvieron tres días por el desierto sin hallar agua. **23** Y llegaron a Mará, mas no pudieron beber de las aguas de Mará, porque eran amargas; por tanto llamó al lugar Mará (amargo). **24** Entonces el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: "¿Qué hemos de beber?" **25** Entonces Moisés clamó al Eterno, y el Eterno le mostró un árbol; y lo echó en las aguas, y las aguas se endulzaron. Allí les dio leyes y ordenanzas, y allí los probó; **26** y dijo: "Si oyeres atentamente la voz del Eterno, tu Dios, e hicieres lo recto ante sus ojos, atendieres a sus preceptos y cuidares todas sus leyes, no pondré sobre ti ninguna de las enfermedades que puse en los egipcios; porque Yo soy el Eterno tu sanador".

➡ Preguntar:

1. ¿Cómo las aguas amargas y peligrosas de Mará se convirtieron en potables? ¿Fue éste un acto divino o humano?
2. ¿Qué significado tiene la expresión del versículo: "Yo soy el Eterno tu sanador"? ¿Cómo Dios (o Moshé) "cura" el agua en esta historia? ¿Acaso esta imagen concuerda con ustedes?
3. ¿Creen que el versículo 26 cambia la visión que tienen del papel de los médicos modernos? ¿Creen que el doctor es "*imitatio dei*", la imitación de Dios? ¿es una descripción positiva o negativa?

El corazón de esta historia se refiere a la intervención realizada para mejorar la naturaleza. Dios le ofrece a Moshé el poder de "curar" el agua para que sea posible beberla. Se trata sin duda de un cambio positivo que refleja la realidad en la que solemos encontrar vías para modificar la naturaleza y responder así a las necesidades de los seres humanos.

A la luz de este relato, nos centraremos en la idea de Dios como quien cura ("Yo soy el Eterno tu sanador"). El texto bíblico presenta matices que permiten realizar una lectura múltiple. La primera parte del versículo 26 resalta la importancia de prestar atención a Dios, lo que podría implicar causalidad: escuchar la Torá y la enseñanza de Dios que constituye una fuerza de cura en nuestra vida. En este caso, el versículo trata de la cura espiritual más que de la cura física que concierne la profesión médica. Sin embargo, la referencia a las enfermedades que afectaron a Egipto podría implicar que este versículo habla sobre la enfermedad y la cura física. Tal vez, Dios establece aquí un modelo a seguir, al igual que recibimos la orden de emular las vías de bondad y misericordia divinas. O tal vez se trate de un papel divino exclusivo y, por consiguiente, ningún humano puede ser un verdadero "sanador" si se trata del papel reservado a Dios.

Segunda parte: El papel problemático del médico (20 minutos)

Tal como hemos visto en los versículos del libro de Shemot, Éxodo, el papel de los sanadores siempre ha sido poco claro: ¿hacen lo que les ha ordenado Dios o actúan contra la voluntad divina al crear el mundo? Observemos el papel específico de los médicos que utilizan su conocimiento y talento no solo para curar sino también para prevenir enfermedades y diagnosticar problemas.

➡ Preguntar:

1. El término hebreo *rofé* (רופא) se puede traducir como sanador o doctor. ¿Cuál es la diferencia para ustedes entre un "sanador" (o curador - *merapé*) y un "doctor" (*rofé*)?

Leamos un texto del Talmud que trata acerca del papel de los médicos y el comentario de Rashi a ese pasaje. Rashi vivió en Francia en el siglo XI. Fue el exégeta bíblico y talmúdico más importante y uno de los eruditos más famosos en la historia judía.

Texto #2: Talmud de Babilonia, Kidushin 82a

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

אבא גוריאן אִישׁ צְדִיק אֹמֵר מְשֻׁם אָבָא
גוריאן: לֹא יִלְמַד אָדָם אֶת בְּנוֹ הָסֵר, גָּמֵל,
קָדֵר, סָפֵן, רוֹעֵה, וְחַנְיָי - שְׂאוּמְנוֹתָן אוֹמְנוֹת
לִיסְטִים. וְכִי יְהוּדָה אֹמֵר מְשֻׁם: הַחֲמֵרִין -
רוֹבֵן רְשָׁעִים, וְהַגְּמֵלִין - רוֹבֵן בְּשָׂרִין, הַסְּפָנִין -
רוֹבֵן חֲסִידִים. טוֹב שְׂבוּרְפָאִים לְגִיהֵנָם, וְהַכָּשֶׁר
שְׂבִטְבָּחִים - שְׂרַתְפוֹ שֶׁל עַמְלֵק.

Abba Guryan of Tzadyan⁸ says in the name of Abba Gurya: A person may not teach his son the trades of a donkey driver, a camel driver,⁹ a pot maker, a sailor, a shepherd, or a store-keeper. The reason for all these is the same, as their trades are the trades of robbers; all of these professions involve a measure of dishonesty and are likely to lead to robbery. Rabbi Yehuda says in Abba Gurya's name: Most donkey drivers are wicked, since they engage in deceit, and most camel drivers, who traverse dangerous places such as deserts, are of fit character, as they pray to God to protect them on their journeys. Most sailors are pious, since the great danger of the seas instills in them the fear of Heaven. The best of doctors is to Gehenna,¹⁰ and even the fittest of butchers¹¹ is a partner of Amalek.

תרגום ופירוש: אבא גוריאן אִישׁ צְדִיק אֹמֵר מְשֻׁם (בשם) אבא גוריאן: לֹא יִלְמַד אָדָם אֶת בְּנוֹ מִלֵּאכֶת חֵמֵר (מוליק חמורים), גָּמֵל (מוליק גמלים), קָדֵר (עושה קדירות), סָפֵן, רוֹעֵה, וְחַנְיָי וְשְׂאוּמְנוֹתָן אוֹמְנוֹת לִיסְטִים שֶׁכֵּל אֱלֹהִים יֵשׁ בְּמִקְצוֹעָם צֶדֶק שֶׁל חוֹסֵר יוֹשֵׁר וְחֹשֵׁשׁ גְּבִיבָה. ר' יְהוּדָה אֹמֵר מְשֻׁם שֶׁל אבא גוריאן: הַחֲמֵרִין רוֹבֵן רְשָׁעִים מִפְּנֵי שֶׁעֲסָקִיהֶם בְּרֵמָאוֹת, וְהַגְּמֵלִין הַעוֹבְרִים בְּמִדְּבָרִיּוֹת שֶׁהֵם מְקוּם לִסְכָּנָה רוֹבֵן כְּשָׂרִין, וְאֵילוּ הַסְּפָנִין הַפּוֹרְשִׁים לִים רוֹבֵן חֲסִידִים שֶׁמִּפְּנֵי שֶׁהֵם עוֹבְרִים בַּיָּם בְּמִקּוּם סְכָנָה יִתִּירָה מִגִּיעִים לִירֵאת שָׁמַיִם, טוֹב שְׂבוּרְפָאִים לְגִיהֵנָם, וְאֵף הַכָּשֶׁר שְׂבִטְבָּחִים (שוחטים) הוּא שְׂרַתְפוֹ שֶׁל עַמְלֵק.

Aba Gurián de Tzadián decía en nombre de Aba Guriá: una persona no debe enseñar a su hijo los oficios de jinete de un asno, jinete de un camello, alfarero, marinero, pastor y almacenero. El motivo de ello es que todos estos oficios son labores de maleantes, puesto que todas estas profesiones implican una medida de deshonestidad y pueden conducir al robo. Rabí Yehudá dice en nombre de Aba Guriá: la mayoría de los jinetes de asnos son malvados porque participan en el engaño, **y la mayoría de los jinetes de camellos** que atraviesan lugares peligrosos tales como desiertos, **son capaces** por rezar a Dios que los proteja en sus recorridos. **La mayor parte de los marineros son piadosos**, puesto que el gran peligro de los mares les inculca el miedo de los cielos. **Los mejores médicos están destinados a Guehena** (infierno) **mientras que el más apto de los carniceros es un asociado de Amalek.**

➤ Preguntar:

1. ¿Qué creen que pudo motivar dicha afirmación?
2. Piensen en los estereotipos que conocen sobre los médicos. ¿creen que los médicos son personas que cambian la naturaleza contra la voluntad divina o asisten a Dios en su labor? ¿Qué implicaciones surgen del texto en lo que se refiere a la medicina y a los médicos?

Texto #3: Rashi. Comentario sobre el Talmud de Babilonia Kidushin 82a

רש"י, קידושין פב, א

טוב שברופאים לגיהנם - אינו ירא מן החולי, ומאכלו מאכל בריאים, ואינו משבר לבו למקום, ופעמים שהורג נפשות, ויש בידו לרפאות העני ואינו מרפא:

"Los mejores médicos están destinados a Guehena [**infierno**]" : ya que los médicos no temen la enfermedad y alimentan a los enfermos con medicinas más que los instruyen a arrepentirse [literalmente: quebrantan su corazón a Dios]. Y a veces mata gente, y tiene la capacidad de curar al pobre pero no lo cura.

➔ Preguntar:

1. Rashi ofrece varias explicaciones a la expresión: "los mejores médicos están destinados al infierno". ¿Cuál les parece la más convincente?
2. ¿Cómo podemos comparar las palabras de Rashi con los estereotipos modernos sobre los médicos?
3. La medicina constituye una vía que tienen los seres humanos para combatir la enfermedad o el dolor, los que son parte del mundo que ha creado Dios. ¿Creen que la aversión que expresa Rashi hacia los doctores viene de su desconfianza en las capacidades de los médicos de curar en cada momento, de la creencia que los doctores se entrometen en los asuntos divinos o es por otro motivo?

Rashi menciona dos tipos de problemas relacionados con los doctores. Uno parece ser producto de la falta de espiritualidad del doctor: los médicos son arrogantes y no temen la muerte como otras personas. Además, se centran en el aspecto físico del paciente más que en los aspectos espirituales que lo llaman a realizar un examen profundo de la vida.

El otro tipo de problema es más pragmático: a veces, los médicos cometen errores y causan más daño que bien, y otras, los médicos brindan sus servicios a aquellos que pueden pagar.

Hay claramente una tensión entre el poder de hacer el bien y los desafíos morales y éticos inherentes al papel del médico.

Tercera parte: Autorización para curar (15 minutos)

Texto #4: *Shemot* (Éxodo) 21:18-19

שמות כ"א, י"ח-י"ט

יח וְכִי יִרְיֹב אֲנָשִׁים וְהָכָה אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ, בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֵגְרֹף; וְלֹא יָמוּת, וְנָפַל לְמִשְׁכָּב. יט אִם יִקּוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ, עַל מִשְׁעֲנֵתוֹ וְנִקְהָה הַמִּכָּה: רַק שְׁבֵתוֹ יֵתֵן, וְרַפָּא יִרַפָּא.

18 Cuando riñeren varones, y golpear un varón a su prójimo con piedra o con puño, y no muriere pero cayere en cama; **19** si él se levantara y anduviere afuera sobre su bastón, entonces el agresor será absuelto; sólo por su tiempo perdido pagará, y lo hará curar.

➤ Preguntar:

1. ¿Cómo entienden el versículo 19 y el precepto "y lo hará curar" (*verapó irapé*)?
2. ¿Este precepto está relacionado con la práctica de la medicina? ¿Quién se supone que debe curar y de qué modo?

Los textos #5 y #6 ofrecen su propia interpretación a este versículo.

Texto #5: Talmud de Babilonia, *Baba Kama 85a*

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

תלמוד בבלי בבא קמא פה, א
דתניא דבי ר' ישמעאל אומר (שמות כא, יט) ורפא ירפא - מכאן שניתן רשות לרופא לרפאות
תרגום ופירוש: דתניא (ששנויה ברייתא) התנא דבי (של בית) מדרשו של ר' ישמעאל אומר: "ורפא
ירפא" (שמות כ"א, י"ט) - מכאן שניתן רשות לרופא לרפאות ואין אומרים שצריך לסמוך על הקב"ה
בלבד.

Como se enseña en una *braita* que la escuela de Rabí Ishmael dice: Cuando el versículo afirma: "**y lo hará curar**" [*verapó irapé*] (Éxodo 21:19), se deriva de esto que **se ofrece aquí un permiso a un médico para que cure** y no dice que hay que confiar únicamente en Dios.

Texto #6: Rashi. Comentario sobre el Talmud de Babilonia *Baba Kama 85a*

רש"י, בבא קמא פה, א
נתנה רשות לרופאים לרפאות - ולא אמרינן רחמנא מחי ואיהו מסי:

Fue dado el permiso a los médicos para curar - y no decimos: Dios da vida y Dios curará.

➤ Preguntar:

1. A partir de la lectura del texto #1 (Éxodo 15:22-26), ¿creen que los médicos tienen permiso para curar? ¿Por qué?
2. De acuerdo con el comentario de Rashi, ¿por qué esta autorización era necesaria? ¿Qué idea equivocada descarta?

El *Beit Midrash* de Rabí Ishmael enseña que en este versículo (Éxodo 21:19) Dios le dio a los médicos el permiso explícito de curar a la gente. Según Rashi, sin la autorización explícita de este versículo, el enfoque del judaísmo hacia la práctica de la medicina hubiese sido completamente diferente. Se podría pensar que una religión que cree en un Dios omnipotente, que da vida a todos los seres, acogería la plegaria y el arrepentimiento como el camino para la salud física. En cambio, los textos aquí citados sugieren acerca de la función del hombre y la autorización que se le ha dado para intervenir y ocuparse de una enfermedad o lesión.

Cuarta parte: Asociados en la cura (25 minutos)

Pedir a los participantes que lean los textos #7 y #8 y respondan a las preguntas en *jevruta*.

Jevruta es el estudio en conjunto (en parejas). Estudiar con uno o dos compañeros permite intercambiar ideas y puntos de vista.

Veamos con atención el papel de los curadores humanos. El texto #7 proviene del *Midrash Temurá*, una colección tardía de *midrashim* que trata acerca de los cambios (*tmurot*) en el mundo y en la vida del hombre. Este cuento se refiere a dos famosos sabios de la época de la Mishná.

El texto #8 proviene del libro titulado: *The Strife of the Spirit* (Los Conflictos del Espíritu) del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz.

El Rabino Steinsaltz es uno de los principales eruditos de este siglo y es famoso por su comentario sobre el Talmud y por su obra sobre el misticismo judío.

Texto #7: *Midrash Temurá*. De *Otzar Hamidrashim* (edición de J. D. Eisenstein, p. 580)

מדרש תמורה, מתוך: אוצר המדרשים

מעשה ברבי ישמעאל ורבי עקיבא שהיו מהלכין בחוצות ירושלם, והיה עמהם אדם אחד. פגע בהם אדם חולה. א"ל: רבותי! אמרו לי במה אתרפא? א"ל: עשה כך וכך עד שתתרפא. א"ל ומי הכה אותי? א"ל: הקדוש ברוך הוא. א"ל: ואתם הכנסתם עצמכם בדבר שאינו שלכם! הוא הכה ואתם מרפאים?! אינכם עוברים על רצונו? א"ל: מה מלאכתך? א"ל: עובד אדמה אני והרי המגל בידי. א"ל: מי ברא את הכרם? א"ל: הקדוש ברוך הוא. א"ל: ואתה מכניס עצמך בדבר שאינו שלך! הוא ברא אותו ואתה קוצץ פירותיו ממנו! א"ל: אין אתם רואים המגל בידי, אילולי אני יוצא וחורשו ומכסהו ומזבלו ומנכשו לא תעלה מאומה. א"ל: שוטה שבעולם, ממלאכתך (צ"ל מימיר) לא שמעת מה שכתוב "אנוש כחציר ימיו" (שם/תהלים ק"ג/)? כשם שהעץ אם אינו מנכש ומזבל ונחרש אינו עולה ואם עלה ולא שתה מים ולא נזבל אינו חי והוא מת, כך הגוף הזבל הוא הסם ומיני רפואה ואיש אדמה הוא הרופא.

Cuentan sobre Rabí Ishmael y Rabí Akiva que caminaban por las afueras de Jerusalén y con ellos estaba otra persona. Un hombre enfermo se acercó a ellos y les dijo: 'Mis rabinos, díganme cómo he de curarme'. Ellos le dijeron: 'Haga tal y tal cosa hasta que se cure'. El hombre respondió: '¿y quién me ha causado este mal?' Le respondieron: 'El Eterno, el Santo Bendito Sea'. El hombre dijo: '¿Y ustedes se entrometen en un asunto que no es el vuestro?! ¿Dios ha herido y ustedes curan?! ¿No están ustedes violando la voluntad divina?' Le replicaron: '¿Cuál es su profesión?' El hombre respondió: 'Trabajo la tierra y pueden ver la hoz que porto en mi mano'. Le preguntaron: '¿Quién ha creado el viñedo?' El hombre respondió: 'El Santo Bendito Sea'. Le dijeron: '¿Y usted se entromete en un asunto que no es el suyo?! ¿Dios lo ha creado y usted corta sus frutos?' El hombre respondió: '¿No ven ustedes la hoz en mi mano? Si yo no saliera, arara, cubriera, fertilizara y desmalezara, ¿no crecería nada!' Le dijeron: '¿Necio del mundo! ¿No ha escuchado (en su vida) lo que está escrito: 'Los días del hombre son como la hierba...?' (Salmos 103:15). Al igual que un árbol: si no se desmaleza, fertiliza y labra, no crece, y si crece sin agua y sin fertilizarlo no vivirá y morirá, también así es el cuerpo humano: el fertilizante es el medicamento y los tipos de medicina, y el agricultor es el médico.

➤ Preguntar:

1. ¿Cuál es la preocupación del "enfermo" en esta historia? ¿Por qué creen que el paciente consulta con los sabios y no con los médicos?
2. ¿Qué podemos aprender de las respuestas de los rabinos acerca de su enfoque sobre la práctica de la medicina?
3. En la metáfora del médico como un "agricultor" que cuida el "campo" de la salud humana, ¿qué otras comparaciones podemos hacer? ¿Son los rabinos "agricultores" del alma o cada uno de nosotros es responsable de su propio "jardín"?

Noten que hay una desconexión entre la pregunta y la respuesta recibida. A partir del debate que sigue, parece que el interlocutor buscaba una respuesta espiritual porque creía que Dios era la causa de su mal. Esto podría explicar el motivo por el cual pidió ayuda de los sabios y no de los médicos.

La relación humana con el mundo natural suele expresarse en términos de árboles y plantación. Con frecuencia pensamos en los agricultores como quienes se ocupan de los campos, pero no pensamos en los médicos como trabajadores encargados del "campo" de la salud humana. Esta metáfora de nuestro cuerpo como una parcela que necesita atención ofrece mayor credibilidad acerca del papel positivo de un médico en el mundo. Mientras que la tierra que crece salvaje puede florecer si el hombre no la atiende, para que dé más frutos y sea más abundante, es necesario cultivarla. De ese modo, el cuerpo humano podrá hacer por sí solo, pero con el cuidado, tal como la "intervención" de médicos y la preocupación activa por su estado, el cuerpo puede vivir más y mejor.

Texto #8: Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz. "Religión y poderes místicos" texto de: *Strife of the Spirit (Los conflictos del espíritu)*.

Cuentan sobre Rabí Janina Ben Dosa que fue a estudiar Torá en lo de Rabí Iojanán Ben Zakai, y enfermó el hijo de Rabí Iojanán. Y Rabí Janina pidió misericordia para él y vivió. Rabí Iojanán Ben Zakai dijo: "Si hubiese golpeado su cabeza y sostenido sus piernas durante un día entero, no lo hubiesen notado". Su esposa entonces le preguntó: "¿Acaso Janina es más grande que tú?" A esto él respondió: "No, sino que él es como un esclavo ante el rey y yo soy como un príncipe ante el rey" (*Berajot* 34b). Esto nos permite ver el encuentro entre los dos tipos de personas - Rabí Iojanán Ben Zakai, el gran y eminente sabio, y Rabí Janina Ben Dosa, dotado de facultades supernaturales de cura y otras capacidades extraordinarias. Rabí Iojanán no puede hacer de ninguna manera lo que Rabí Janina hace fácilmente. Eso no significa que Rabí Janina sea superior a Rabí Iojanán; sino más bien que está dotado de un talento o capacidad de conectarse con Dios, la que le permite realizar esos milagros. Esto no lo transforma en "un príncipe ante el Rey", sino que permanece: "un esclavo ante el Rey" (lo que tal vez sea la naturaleza de su poder extraordinario). En otras palabras, se evalúa aquí la esencia del poder misterioso de exceder los límites de la naturaleza. Admitiendo que se trata realmente de un poder maravilloso, no se considera un poder que hace que quien lo posee sea superior al común de los mortales.

➤ Preguntar:

1. ¿Cuál creen que es el significado de la descripción de Rabí Janina ben Dosa como "un esclavo ante el rey"? ¿Qué características o prácticas transforman a una persona en tal?
2. ¿Qué significa la expresión que alguien que cura logra "exceder los límites de la naturaleza"? ¿Es una característica positiva?
3. ¿Cómo este modelo de sanador (*Rofé*) /doctor (*Merapé*) es diferente del modelo presentado en la fuente anterior?

Volver a reunir al grupo

El *Midrash Tmurá* presenta a los médicos como asociados de Dios: son quienes preservan la naturaleza y le permiten desarrollar su máximo potencial. En esta descripción, el sanador es "un esclavo ante el Rey", humilde, al servicio del Eterno que cura a todos los seres, el "Sanador supremo". Esta analogía es diferente a la presentada en la fuente anterior que compara al médico con el agricultor. En ambos casos, los médicos están en relación con lo divino y claramente son vistos como quienes provocan potentes cambios en el curso de la naturaleza, cambios que requieren talento y esfuerzo.

El Rabino Steinsaltz describe a los curadores /doctores como quienes logran "exceder los límites de la naturaleza" – esta descripción es muy potente: presenta al médico como quien actúa contra las fuerzas de la naturaleza.

➤ Preguntar:

1. ¿Cómo se relacionan a estos dos modelos – del doctor como agricultor o del curador /doctor como "un esclavo ante el Rey"?
2. ¿Hay un modelo que les parece más apropiado? ¿por qué?

Conclusión (3 minutos)

Comenzamos con una discusión sobre el libro de Shemot (Éxodo), que presenta la cura como una vía para intervenir en la naturaleza. En esa historia del "agua de Mará", Dios es el sanador y la cura es un modelo para la cura física que realizan los médicos humanos. En el texto talmúdico de *Kidushin* y en el comentario de Rashi, surgen problemas que cuestionan el papel - y el valor – del médico. El Tratado de *Baba Kama* y Rashi en su comentario, aclaran el papel de los médicos, al mostrar la "autorización" que tienen para curar. El Judaísmo respalda el sistema médico en el cual la gente se dirige a otras personas cuando está enferma y no deja su cura en manos de Dios. Las fuentes finales ofrecen dos modelos muy diferentes para comprender la forma en la que los humanos actúan para preservar y mejorar la vida de los hombres, tanto en concierto como contra las fuerzas de la naturaleza, pero en cierta medida, impregnados con la bendición divina.

El proceso de cura, ¿una práctica natural?

Fuentes

Primera parte: intervención en la naturaleza

Texto #1: *Shemot* (Éxodo) 15:22-26

שמות ט"ו, כ"ב-כ"ו

כב וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת יִשְׂרָאֵל מֵיַם סוּף, וַיֵּצְאוּ אֶל מִדְבַּר שׁוּר; וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר, וְלֹא מָצְאוּ מַיִם. כג וַיָּבֹאוּ מִרְתֵּה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מֵיַם מִמֶּרֶה, כִּי מַרִּים הֵם; עַל כֵּן קָרָא שְׁמֵהּ, מֶרֶה. כד וַיֵּלְנוּ הָעָם עַל מֹשֶׁה לֵאמֹר, מַה נִּשְׁתָּה. כה וַיִּצְעַק אֶל ה', וַיֹּרֶהוּ ה' עַץ, וַיִּשְׁלַךְ אֶל הַמַּיִם, וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם; שֵׁם שֶׁם לוֹ חֵק וּמִשְׁפָּט, וְשֵׁם נֶסֶה. כו וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ, וְהִיָּשֵׁר בְּעֵינֶיךָ תַעֲשֶׂה, וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתַי, וְשִׁמְרַתְּ כָּל חֻקָּיו כָּל הַמַּחְלָה אֲשֶׁר שִׁמְתִי בַּמִּצְרַיִם, לֹא אֲשִׁים עֲלֶיךָ, כִּי אֲנִי ה', רֹפֵאֲךָ.

22 Moisés hizo que partiese Israel del Mar Rojo (Suf), y salieron al desierto de Shur; y anduvieron tres días por el desierto sin hallar agua. **23** Y llegaron a Mará, mas no pudieron beber de las aguas de Mará, porque eran amargas; por tanto llamó al lugar Mará (amargo). **24** Entonces el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: "¿Qué hemos de beber?" **25** Entonces Moisés clamó al Eterno, y el Eterno le mostró un árbol; y lo echó en las aguas, y las aguas se endulzaron. Allí les dio leyes y ordenanzas, y allí los probó; **26** y dijo: "Si oyeres atentamente la voz del Eterno, tu Dios, e hicieres lo recto ante sus ojos, atendieres a sus preceptos y cuidares todas sus leyes, no pondré sobre ti ninguna de las enfermedades que puse en los egipcios; porque Yo soy el Eterno tu sanador".

Segunda parte: El papel problemático del médico

Texto #2: Talmud de Babilonia, *Kidushin* 82a

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

אַבָּא גּוּרְיָן אִישׁ צְדִיק אֹמֵר מְשׁוּם אַבָּא גּוּרְיָן: לֹא יִלְמַד אָדָם אֶת בְּנוֹ חֶמֶר, גָּמַל, קֶדֶר, סָפֵן, רוּעָה, וְחֹנֵי – שְׂאוּמְנוֹת אוֹמְנוֹת לִיָּסְטִים. רַבִּי יְהוּדָה אֹמֵר מְשׁוּם: הַחֲמָרִין – רוֹבֵן רוֹשְׁעִים, וְהַגָּמְלִין – רוֹבֵן כְּשָׁרִין, הַסָּפֵן – רוֹבֵן חֲסִידִים. טוֹב שְׂבוּרָפָאִים לְגִיהֵנָם, וְהַכְּשָׁר שְׂבִטְבָּחִים – שׁוֹתְפוֹ שֶׁל עַמְלֵק.

Abba Guryan of Tzadyan^B says in the name of Abba Gurya: A person may not teach his son the trades of a donkey driver, a camel driver,^N a pot maker, a sailor, a shepherd, or a store-keeper. The reason for all these is the same, as their trades are the trades of robbers; all of these professions involve a measure of dishonesty and are likely to lead to robbery. Rabbi Yehuda says in Abba Gurya's name: Most donkey drivers are wicked, since they engage in deceit, and most camel drivers, who traverse dangerous places such as deserts, are of fit character, as they pray to God to protect them on their journeys. Most sailors are pious, since the great danger of the seas instills in them the fear of Heaven. The best of doctors is to Gehenna,^N and even the fittest of butchers^N is a partner of Amalek.

ترגום ופירוש: אבא גורין איש צדיק אומר משום (בשם) אבא גוריא: לא ילמד אדם את בנו מלאכת חמר (מוליך חמורים), גמל (מוליך גמלים), קדר (עושה קדירות), ספן, רועה, וחוני של דבר - שאומנות אומנות ליסטים שכל אלה יש במקצועם צד של חוסר יושר וחשש גניבה. ר' יהודה אומר משמו של אבא גוריא: החמרין רובן רשעים מפני שעסקיהם ברמאות, והגמלין העוברים במדבריות שהם מקום לסכנה רובן כשרין, ואילו הספנין הפורשים לים רובן חסידים שמפני שהם עוברים בים במקום סכנה יתירה מגיעים ליראת שמים, טוב שבורפאים לגיהנם, ואף הכשר שבמטבחים (שוחטים) הוא שותפו של עמלק.

Aba Gurián de Tzadián decía en nombre de Aba Guriá: una persona no debe enseñar a su hijo los oficios de jinete de un asno, jinete de un camello, alfarero, marinero, pastor y almacenero. El motivo de ello es que **todos estos oficios son labores de maleantes**, puesto que todas estas profesiones implican una medida de deshonestidad y pueden conducir al robo. **Rabí Yehudá dice en nombre de Aba Guriá: la mayoría de los jinetes de asnos son malvados** porque participan en el engaño, **y la mayoría de los jinetes de camellos** que atraviesan lugares peligrosos tales como desiertos, **son capaces** por rezar a Dios que los proteja en sus recorridos. **La mayor parte de los marineros son piadosos**, puesto que el gran peligro de los mares les inculca el miedo de los cielos. **Los mejores médicos están destinados a Guehena (infierno) mientras que el más apto de los carniceros es un asociado de Amalek.**

Texto #3: Rashi. Comentario sobre el Talmud de Babilonia *Kidushin 82a*

רש"י, קידושין פב, א
טוב שברופאים לגיהנם - אינו ירא מן החולי, ומאכלו מאכל בריאים, ואינו משבר לבו למקום, ופעמים שהורג נפשות, ויש בידו לרפאות העני ואינו מרפא:

"Los mejores médicos están destinados a Guehena [infierno]": ya que los médicos no temen la enfermedad y alimentan a los enfermos con medicinas más que los instruyen a arrepentirse [literalmente: quebrantan su corazón a Dios]. Y a veces mata gente, y tiene la capacidad de curar al pobre pero no lo cura.

Tercera parte: Autorización para curar

Texto #4: *Shemot (Éxodo) 21:18-19*

שמות כ"א, י"ח-י"ט
יח וְכִי יִרְיֶבֶן אָנָשִׁים וְהָכָה אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ, בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֶגְרֹף; וְלֹא יָמוּת, וְנָפַל לְמִשְׁכָּב. יֵט אִם יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ, עַל מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקְהָה הַמִּכָּה: רַק שְׁבִתּוֹ יֵתֵן, וְרָפָא יִרְפָּא.

18 Cuando riñeren varones, y golpear un varón a su prójimo con piedra o con puño, y no muriere pero cayere en cama; 19 si él se levantara y anduviere afuera sobre su bastón, entonces el agresor será absuelto; sólo por su tiempo perdido pagará, y lo hará curar.

Texto #5: Talmud de Babilonia, *Baba Kama 85a*, A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren (versión libre)*.

תלמוד בבלי בבא קמא פה, א
דתניא דבי ר' ישמעאל אומר (שמות כא, יט) ורפא ירפא - מכאן שניתן רשות לרופא לרפאות תרגום ופירוש: דתניא (ששנויה ברייתא) התנא דבי (של בית) מדרשו של ר' ישמעאל אומר: "ורפא ירפא" (שמות כ"א, י"ט) - מכאן שניתן רשות לרופא לרפאות ואין אומרים שצריך לסמוך על הקב"ה בלבד.

Como se enseña en una *braita* que la escuela de Rabí Ishmael dice: Cuando el versículo afirma: "y lo hará curar" [*verapó ierapé*] (Éxodo 21:19), se deriva de esto que se ofrece aquí un permiso a un médico para que cure y no dice que hay que confiar únicamente en Dios.

Texto #6: Rashi. Comentario sobre el Talmud de Babilonia *Baba Kama 85a*.

רש"י, בבא קמא פה, א
נתנה רשות לרופאים לרפאות - ולא אמרין רחמנא מחי ואיהו מסי:
Fue dado el permiso a los médicos para curar - y no decimos: Dios da vida y Dios curará.

Cuarta parte: Asociados en la cura

Texto #7: *Midrash Temurá. De Otzar Hamidrashim* (edición de J. D. Eisenstein, p. 580)

מדרש תמורה, מתוך: אוצר המדרשים

מעשה ברבי ישמעאל ורבי עקיבא שהיו מהלכין בחוצות ירושלם, והיה עמהם אדם אחד. פגע בהם אדם חולה. א"ל: רבותי! אמרו לי במה אתרפא? א"ל: עשה כך וכך עד שתתרפא. א"ל ומי הכה אותי? א"ל: הקדוש ברוך הוא. א"ל: ואתם הכנסתם עצמכם בדבר שאינו שלכם! הוא הכה ואתם מרפאים?! אינכם עוברים על רצונו? א"ל: מה מלאכתך? א"ל: עובד אדמה אני והרי המגל בידי. א"ל: מי ברא את הכרם? א"ל: הקדוש ברוך הוא. א"ל: ואתה מכניס עצמך בדבר שאינו שלך! הוא ברא אותו ואתה קוצץ פירותיו ממנו! א"ל: אין אתם רואים המגל בידי, אילולי אני יוצא וחורשו ומכסהו ומזבלו ומנכשו לא תעלה מאומה. א"ל: שוטה שבעולם, ממלאכתך (צ"ל מימריך) לא שמעת מה שכתוב "אנוש כחציר ימיו" (שם /תהלים ק"ג/)? כשם שהעץ אם אינו מנכש ומזבל ונחרש אינו עולה ואם עלה ולא שתה מים ולא נזבל אינו חי והוא מת, כך הגוף הזבל הוא הסם ומיני רפואה ואיש אדמה הוא הרופא.

Cuentan sobre Rabí Ishmael y Rabí Akiva que caminaban por las afueras de Jerusalén y con ellos estaba otra persona. Un hombre enfermo se acercó a ellos y les dijo: 'Mis rabinos, díganme cómo he de curarme'. Ellos le dijeron: 'Haga tal y tal cosa hasta que se cure'. El hombre respondió: '¿y quién me ha causado este mal?' Le respondieron: 'El Eterno, el Santo Bendito Sea'. El hombre dijo: '¿Y ustedes se entrometen en un asunto que no es el vuestro?! ¿Dios ha herido y ustedes curan?! ¿No están ustedes violando la voluntad divina?' Le replicaron: '¿Cuál es su profesión?' El hombre respondió: 'Trabajo la tierra y pueden ver la hoz que porto en mi mano'. Le preguntaron: '¿Quién ha creado el viñedo?' El hombre respondió: 'El Santo Bendito Sea'. Le dijeron: '¿Y usted se entromete en un asunto que no es el suyo?! ¿Dios lo ha creado y usted corta sus frutos?' El hombre respondió: '¿No ven ustedes la hoz en mi mano? Si yo no saliera, arara, cubriera, fertilizara y desmalezara, ¿no crecería nada!' Le dijeron: '¿Necio del mundo! ¿No ha escuchado (en su vida) lo que está escrito: 'Los días del hombre son como la hierba...?' (Salmos 103:15). Al igual que un árbol: si no se desmaleza, fertiliza y labra, no crece, y si crece sin agua y sin fertilizarlo no vivirá y morirá, también así es el cuerpo humano: el fertilizante es el medicamento y los tipos de medicina, y el agricultor es el médico.

Texto #8: Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz. "Religión y poderes místicos" texto de: *Strife of the Spirit (Los conflictos del espíritu)*

Cuentan sobre Rabí Janina Ben Dosa que fue a estudiar Torá en lo de Rabí Iojanán Ben Zakai, y enfermó el hijo de Rabí Iojanán. Y Rabí Janina pidió misericordia para él y vivió. Rabí Iojanán Ben Zakai dijo: "Si hubiese golpeado su cabeza y sostenido sus piernas durante un día entero, no lo hubiesen notado". Su esposa entonces le preguntó: "¿Acaso Janina es más grande que tú?" A esto él respondió: "No, sino que él es como un esclavo ante el rey y yo soy como un príncipe ante el rey" (*Berajot* 34b). Esto nos permite ver el encuentro entre los dos tipos de personas - Rabí Iojanán Ben Zakai, el gran y eminente sabio, y Rabí Janina Ben Dosa, dotado de facultades supernaturales de cura y otras capacidades extraordinarias. Rabí Iojanán no puede hacer de ninguna manera lo que Rabí Janina hace fácilmente. Eso no significa que Rabí Janina sea superior a Rabí Iojanán; sino más bien que está dotado de un talento o capacidad de conectarse con Dios, la que le permite realizar esos milagros. Esto no lo transforma en "un príncipe ante el Rey", sino que permanece: "un esclavo ante el Rey" (lo que tal vez sea la naturaleza de su poder extraordinario). En otras palabras, se evalúa aquí la esencia del poder misterioso de exceder los límites de la naturaleza. Admitiendo que se trata realmente de un poder maravilloso, no se considera un poder que hace que quien lo posee sea superior al común de los mortales.